

ZMLUVA č. 10/DMT/CSE

o poskytnutí finančnej dotácie na rok 2023

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov medzi:

1. Poskytovateľom:

Mesto Tornaľa
Mierová č. 14
982 01 Tornaľa
Zastúpené: Ing. Erikou Györfiovou, primátorkou mesta Tornaľa
IČO: 00319091
DIČ: 2021132586
Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a. s.
IBAN: SK49 7500 0000 0040 2934 1819
(ďalej poskytovateľ)

a

2. Prijímateľom/žiadateľom:

Maďarský spoločenský a kultúrny zväz na Slovensku – CSEMADOK Oblastný výbor
- Revúca
Mierová 90
982 01 Tornaľa
Zastúpený: PaedDr. Attilom Mikom, predsedom
35999802
DIČ:
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.
IBAN: SK39 0900 0000 0051 8610 1100
(ďalej žiadateľ/ prijímateľ)

I.

Predmet a účel zmluvy

1. Predmetom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí finančnej dotácie v zmysle Všeobecne záväzného nariadenia mesta Tornaľa č. 1/2019 o poskytovaní dotácií z rozpočtu mesta Tornaľa, Všeobecne záväzného nariadenia mesta Tornaľa č. 12/2019 – Dodatok č. 1 k Všeobecne záväznému nariadeniu mesta Tornaľa č. 1/2019 o poskytovaní dotácií z rozpočtu mesta Tornaľa, Všeobecne záväzného nariadenia mesta Tornaľa č. 15/2019 – Dodatok č. 2 k Všeobecne záväznému nariadeniu mesta Tornaľa č. 1/2019 o poskytovaní dotácií z rozpočtu mesta Tornaľa a Všeobecne záväzného nariadenia mesta Tornaľa č. 10/2020 – Dodatok č. 3 k Všeobecne záväznému nariadeniu mesta Tornaľa č. 1/2019 o poskytovaní dotácií z rozpočtu mesta Tornaľa a Všeobecne záväzného nariadenia mesta Tornaľa č. 7/2022 – Dodatok č. 4 k Všeobecne záväznému nariadeniu mesta Tornaľa č. 1/2019 o poskytovaní dotácií z rozpočtu mesta Tornaľa na rok 2023 žiadateľovi z vlastných príjmov poskytovateľa, účelovo určených na podporu všeobecne prospešných služieb, všeobecne prospešných alebo verejnoprospešných účelov a na podporu podnikania a zamestnanosti a to za účelom podporenia projektu v rozsahu tejto zmluvy:
Názov projektu: **Návšteva družobného zboru a spoločný koncert v Budapešti.**

2. Žiadateľ sa zaväzuje prevziať dotáciu a sumu použiť na projekt a účel špecifikovaný v tejto zmluve – dopravné, spotrebný materiál, propagačný materiál.
3. Dotácia na projekt – Kultúrne podujatia schválená uznesením Mestského zastupiteľstva v Tornali uznesením č. 30/2023 zo dňa 08.03.2023.
4. Nie je povolené, aby viac ako 30 % poskytnutej sumy dotácie smerovalo na občerstvenie a vecné dary účastníkov stretnutia (s výnimkou vecných darov pri organizovaní súťaží).
5. Finančná dotácia sa poskytuje právnickým osobám, fyzickým osobám – podnikateľom, na podporu všeobecne prospešných služieb, všeobecne prospešných alebo verejnoprospešných účelov a na podporu podnikania a zamestnanosti v meste Tornaľa.
6. Finančná dotácia sa neposkytuje na okruhy alebo účel:
 - ktoré nezodpovedajú cieľovým oblastiam v zmysle tohto VZN
 - pre potreby nákupu alkoholických nápojov, tabaku a tabakových výrobkov,
 - na refundáciu výdavkov uhradených v predchádzajúcich rokoch,
 - na finančné dary, investície, bankové operácie, odpisy, leasing, dotáciu inému subjektu, odmeny funkcionárom a osobám spojeným s príjmom,
 - na úhradu výdavkov voči spoločnostiam, ktorých majitelia sú štatutárnymi zástupcami žiadateľov o dotáciu,
 - na úhradu cestovných náhrad,
 - s cieľom skrytou formou podnecovať neznášanlivosť na základe pohlavia, rasy, farby pleti, jazyka, viery a náboženstva, sexuálnej orientácie, fašistického alebo iného zmýšľania, národného alebo sociálneho pôvodu, príslušnosti k národnosti alebo etnickej skupine,
 - s cieľom poškodzovať životné prostredie.
7. Dotácia sa neposkytuje politickým stranám a politickým hnutiam a ich koalíciám.
8. Dotáciu nemožno poskytnúť na projekty /podujatia/ organizované s finančnou účasťou mesta Tornaľa v rámci plánovaných projektov /podujatí/ mesta Tornaľa.
9. Na poskytovanie dotácie z rozpočtu mesta Tornaľa nemá oprávnený žiadateľ právny nárok. Dotácie podliehajú ročnému zúčtovaniu s rozpočtom mesta Tornaľa a ich poskytnutím nemožno zvýšiť celkový dlh mesta Tornaľa.
10. Žiadateľ zabezpečí pri verejnom šírení a použití projektu alebo diela vhodnú propagáciu poskytovateľa /napr. inzercia v bulletinoch, časopisoch a novinách, oznam na úradnej alebo mestskej tabuli, grafické a textové vyznačenie na pozvánke, obrazová alebo zvuková propagácia, plagáty a pod./, použitím loga, ktorú zdokladuje pri vyúčtovaní poskytnutej dotácie priložením fotodokumentácie, počtu návštevníkov verejného podujatia alebo prezenčných listín, v elektronickej alebo printovej podobe.



S FINANČNOU PODPOROU MESTA TORNAĽA

TORNALJA VÁROS PÉNZÜGYI TÁMOGATÁSÁVAL

II. Výška dotácie

1. Poskytovateľ poskytne žiadateľovi finančnú dotáciu vo výške 1 000,- € /slovom: jedentisíc eur / v jednorazovej platbe prevodom na bankový účet.
2. Platba prevodom na bankový účet prijímateľa.
3. Poskytovateľ poskytne žiadateľovi finančnú dotáciu na vyššie uvedený predmet a účel prevodom na bankový účet najskôr jeden deň po zverejnení zmluvy na webovom sídle poskytovateľa dotácie.
4. Poskytnutá finančná dotácia je účelovo viazaná a možno ju využiť len na účel podľa článku I. tejto zmluvy.

III. Podmienky použitia dotácie

1. Žiadateľ môže finančnú dotáciu použiť len do konca príslušného rozpočtového roka.
2. Žiadateľ nie je oprávnený z finančnej dotácie získanej na základe tejto zmluvy poskytnúť finančnú dotáciu iným právnickým alebo fyzickým osobám s výnimkou úhrady nákladov spojených s realizáciou projektu.

IV. Podmienky vyúčtovania dotácie

1. Žiadateľ predloží doklady pre vyúčtovanie poskytnutej dotácie v zmysle VZN č. 1/2019 o poskytovaní dotácií z rozpočtu mesta Tornaľa, Všeobecne záväzného nariadenia mesta Tornaľa č. 12/2019 – Dodatok č. 1 k Všeobecne záväznému nariadeniu mesta Tornaľa č. 1/2019 o poskytovaní dotácií z rozpočtu mesta Tornaľa, Všeobecne záväzného nariadenia mesta Tornaľa č. 15/2019 – Dodatok č. 2 k Všeobecne záväznému nariadeniu mesta Tornaľa č. 1/2019 o poskytovaní dotácií z rozpočtu mesta Tornaľa a Všeobecne záväzného nariadenia mesta Tornaľa č. 10/2020 – Dodatok č. 3 k Všeobecne záväznému nariadeniu mesta Tornaľa č. 1/2019 o poskytovaní dotácií z rozpočtu mesta Tornaľa a Všeobecne záväzného nariadenia mesta Tornaľa č. 7/2022 – Dodatok č. 4 k Všeobecne záväznému nariadeniu mesta Tornaľa č. 1/2019 o poskytovaní dotácií z rozpočtu mesta Tornaľa podľa § 7 do jedného mesiaca od realizácie projektu, najneskôr posledný pracovný deň v roku 2023.
2. Dotácie podliehajú ročnému zúčtovaniu s rozpočtom mesta Tornaľa.
3. Vyúčtovanie finančnej dotácie musí obsahovať účtovné doklady, ktoré preukazujú použitie dotácie a súpis týchto dokladov s uvedením sumy v eurách, ako aj celkový súčet za všetky predložené účtovné doklady v eurách, podľa prílohy č. 1 a č. 2 k tejto zmluve.
 - Kópiu bankového výpisu prijímateľa dotácie, ktorá dokumentuje použitie poskytnutej dotácie.
 - Kópiu faktúry, ktorá musí obsahovať: číslo faktúry, názov dodávateľa, jeho IČO, DIČ, názov príjemcu, jeho IČO, DIČ, deň vystavenia faktúry, deň splatnosti faktúry, formu úhrady faktúry, označenie dodávky, množstvo, celkovú cenu dodávky, pečiatku a podpis.

- Kópiu výdavkového pokladničného dokladu, ktorá musí obsahovať: číslo dokladu, názov platiteľa, jeho IČO, DIČ, názov príjemcu, jeho IČO, DIČ, dátum vystavenia dokladu, vyplatenú sumu slovom aj číslom, účel vyplatenia, podpis prijímateľa, podpis vystavovateľa, poradové číslo pod ktorým je výdavok zaúčtovaný v peňažnom denníku alebo v pokladničnej knihe, podpis schvaľovateľa dokladu.
 - Kópiu príjmového pokladničného dokladu, ktorá musí obsahovať: číslo dokladu, názov prijímateľa, jeho IČO, DIČ, názov vystavovateľa dokladu jeho IČO, DIČ, dátum vystavenia dokladu, prijatú sumu slovom aj číslom, účel príjmu, podpis vystavovateľa dokladu, podpis schvaľovateľa dokladu, podpis príjemcu, poradové číslo, pod ktorým je príjem zaúčtovaný v peňažnom denníku alebo v pokladničnej knihe.
 - Doklady z registračnej pokladne, v prípade platby, resp. nákupu v hotovosti.
 - Zoznam účastníkov /aj s podpismi/, ak sa hradí z dotácie ubytovanie, stravovanie, občerstvenie, atď.
4. V prípade, že jednotlivé položky nebudú podložené riadnymi účtovnými dokladmi, v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, budú prijímateľovi vrátené na dopracovanie.
 5. Prijímateľ dopracované doklady predloží k vyúčtovaniu najneskôr do troch dní odo dňa doručenia výzvy na doplnenie vyúčtovania.
 6. Prijímateľ dotácie je povinný, nakoľko sa jedná o verejné prostriedky, postupovať v zmysle § 8 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení, ak výška poskytnutej dotácie je rovná alebo vyššia ako 50% z celkových finančných prostriedkov týkajúcich sa dodania tovaru, uskutočnenia stavebných prác a poskytnutia služieb.

V. Kontrola

1. Kontrolu dodržiavania tejto zmluvy vykonávajú:
 - Mestské zastupiteľstvo mesta Tornaľa
 - Hlavný kontrolór mesta
 - Zamestnanci odboru finančného a evidencie majetku a ďalší zamestnanci na základe písomného poverenia.
2. Mesto Tornaľa si vyhradzuje právo kontroly hospodárnosti, efektívnosti a účelovosti využitia poskytovaných prostriedkov.
3. Žiadateľ sa zaväzuje povereným zamestnancom poskytovateľa vykonať kontrolu účtovných dokladov predloženého vyúčtovania poskytnutej finančnej dotácie podľa tejto zmluvy, umožniť kontrolu propagácie a umožniť kontrolu použitia poskytnutých prostriedkov. Touto kontrolou sa overuje najmä objektívny stav kontrolovaných skutočností a ich súlad s predpismi a zmluvou a dodržanie podmienok použitia poskytnutých finančných prostriedkov.
4. Žiadateľ je povinný vrátiť dotáciu:
 - Vo výške, ktorá bola vyčíslená ako neoprávnený výdavok z predloženého vyúčtovania v lehote do 3 dní od oznámenia danej skutočnosti.
 - Ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej finančnej dotácie, najneskôr do troch dní odo dňa vyúčtovania podľa článku III. bodu 2.
 - Ak nepredloží kompletne vyúčtovanie dotácie ani opakovane po výzve, alebo po výzve na doplnenie, v termíne najneskôr o troch dní od doručenia výzvy.

- V celej výške v prípade, že dotácia bola použitá v rozpore s vyhlásením mesta Tornaľa o poskytnutí dotácie z vlastných príjmov mesta Tornaľa účelovo určených na akcie vo verejnom záujme alebo v prospech rozvoja mesta a na podporu všeobecne prospešných služieb a zmluvou, najmä v prípade nevyúčtovania poskytnutej dotácie, použitie dotácie v rozpore s určeným účelom, prekročenie lehoty ustanovenej alebo určenej na použitie dotácie, alebo nedodržanie ustanoveného alebo určeného spôsobu nakladania s dotáciou.
5. Ak žiadateľ nesplní vyššie uvedenú povinnosť v odseku 3 tohto článku alebo v článku IV. ods. 1, je povinný zaplatiť poskytovateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z celej sumy finančnej dotácie za každý deň omeškania.
 6. Zmluvné strany môžu od zmluvy odstúpiť z dôvodu nedodržania zmluvných podmienok. Odstúpenie je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej strane, čím sa zmluva ruší od začiatku. Poskytovateľ pred odstúpením od zmluvy poskytne príjemcovi maximálnu lehotu 10 dní na odstránenie nedostatkov, ktoré zakladajú nárok na odstúpenie od zmluvy.

VI.

Zákaz prevodu záväzkov

1. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje, že neprevedie nijaké práva a povinnosti /záväzky/ vyplývajúce z tejto zmluvy, resp. ich časť na iný subjekt bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany.
2. V prípade porušenia tejto povinnosti bude zmluva o prevode /postúpení/ zmluvných záväzkov, neplatná.
3. V prípade porušenia tejto povinnosti jednou zo zmluvných strán, je druhá zmluvná strana oprávnená od zmluvy odstúpiť, a to s účinnosťou odstúpenia ku dňu, keď bolo písomné oznámenie o odstúpení zmluvy doručené druhej zmluvnej strane.

VII.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka, zákonom 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ďalších všeobecne záväzných právnych predpisov.
2. Obsah tejto zmluvy možno meniť len po vzájomnej dohode zmluvných strán a to formou písomného dodatku k zmluve.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že každá z nich má povinnosť oznamovať druhej zmluvnej strane zmenu adresy pre doručovanie, ako aj zmenu akýchkoľvek identifikačných údajov uvedených v záhlaví tejto zmluvy. V prípade porušenia tejto povinnosti zodpovedá zmluvná strana druhej zmluvnej strane za škodu, ktorá jej takýmto porušením povinnosti vznikla. V takomto prípade sa zásielka považuje za doručenú momentom jej vrátenia späť odosielateľovi. Pri inak zmarenom doručení /napr. pri dočasnej neprítomnosti adresáta, odmietnutím prevzatia zásielky atď./ sa má zásielka za doručenú tretím dňom od jej uloženia na pošte.
4. Ak niektoré z ustanovení tejto zmluvy je alebo sa stane neplatným či neúčinným, nedotýka sa to ostatných ustanovení tejto zmluvy, ktoré zostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa v tomto prípade zaväzujú dohodou nahradiť neplatné alebo neúčinné

novým platným a účinným ustanovením, ktoré najlepšie zodpovedá pôvodne zamýšľanému účelu neplatného alebo neúčinného ustanovenia.

5. Zmluva je vyhotovená v 4 vyhotoveniach, 3 vyhotovenia pre poskytovateľa a 1 vyhotovenie pre žiadateľa.
6. Zmluva bola uzavretá slobodne, vážne, bez nátlaku a nie v tiesni a na znak súhlasu ju zmluvné strany podpisujú.
7. Zmluva je platná dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v zmysle § 47 a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

Tornaľa

Tornaľa

Poskytovateľ:

Žiadateľ:

.....
Ing. Erika Győrfiová
primátorka mesta Tornaľa

.....
PaedDr. Attila Miko
predseda

Príloha č. 1
k zmluve č. 10/DMT/CSE

Vyúčtovanie finančnej dotácie
poskytnutej mestom Tornaľa v zmysle VZN č. 1/2019

Meno príjemcu (FO, PO)

IČO:

Zmluva č. o poskytnutí finančnej dotácie zo dňa

Použitie – účel:

Výška poskytnutej dotácie:

Por. č.	Druh výdavku	Účtovný doklad zo dňa	Úhrada			
			Spôsob úhrady		Dňa	Suma (€)
			prevodom	v hotovosti		
Dotácia spolu						

Príloha: fotokópie všetkých zúčtovaných dokladov

Vyúčtovanie vyhotovil (meno a priezvisko, podpis, pečiatka)

V Tornaľi dňa

podpis:

Overenie zúčtovania za MsÚ – meno: podpis:

v Tornaľi dňa:

Spôsob naloženia s rozdielom pri nedočerpaní zdrojov:

Príloha č. 2
k zmluve č. 10/DMT/CSE

Podklady potrebné k vyúčtovaniu finančných prostriedkov poskytnutých z rozpočtu mesta Tornaľa

1. Čestné vyhlásenie s podpisom štatutárneho zástupcu prijímateľa dotácie o tom, že okruh potrieb, na ktoré bola mesto Tornaľa poskytnutá dotácia neboli prijímateľom súbežne preplatené z iných finančných zdrojov poskytnutých tretími osobami.
2. Očíslované účtovné doklady, je potrebné predložiť fotokópie účtovných dokladov preukazujúce čerpanie dotácie. Účtovné doklady musia mať náležitosti v zmysle zákona NR SR č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších zmien a doplnkov a potrebné prílohy. Prijemca dotácie je povinný na požiadanie vydokladovať zápis predložených účtovných dokladov v Hlavnej knihe ak vedie podvojnú účtovníctvo, v prípade vedenia jednoduchého účtovníctva zápis v Denníku. Na požiadanie je prijemca povinný predložiť originály účtovných dokladov.
3. Doklady platené v hotovosti - výber peňažných prostriedkov z bežného účtu doložiť výpisom z účtu; príjem peňažných prostriedkov do pokladne doložiť príjmovým pokladničným dokladom; predložiť faktúry spolu s dokladom o prijatí v hotovosti, doklady z registračných pokladní, príjmové pokladničné doklady, atď.; doložiť výdavkový pokladničný doklad z pokladne prijímateľa dotácie.
4. Doklady platené prevodom z účtu/platba kartou z bankového účtu prijímateľa dotácie – predložiť faktúry, doklady z registračných pokladní, atď.; doložiť výpis z účtu resp. potvrdenie o realizovanej platbe (nestačí príkaz na úhradu).
5. Faktúra, v prípade predloženia zálohovej faktúry je potrebné predložiť aj konečnú zúčtovaciu faktúru; k faktúre vystavenej v inom ako štátnom jazyku musí byť priložený preklad do štátneho jazyka.
6. Dohoda o vykonaní práce, zmluvy s dodávateľom, zmluva alebo dohoda o spolupráci – doklady preukazujúce prevzatie odmeny – výplatná listina; rozhodcovia nominovaní zväzom – odmena vyplatená v zmysle pokynov zväzu – vrátane zápisu o stretnutí; rozhodcovia nenominovaní zväzom – dohoda o spolupráci; k dohodám je potrebné priložiť dokumentáciu o pohybe finančných prostriedkov v zmysle bodov 4 a 5.
7. Ubytovanie – k účtovným dokladom je potrebné priložiť zoznam ubytovaných a účel cesty, ku ktorému sa ubytovanie viaže.
8. Občerstvenie – k účtovným dokladom je potrebné priložiť zoznam osôb, ktorým bolo poskytnuté občerstvenie. Finančné prostriedky sa nemôžu použiť na nákup alkoholických a tabakových výrobkov.

9. Dopravné – účel cesty, zoznam prepravovaných osôb, faktúry, iné relevantné doklady (cestovný príkaz nebude akceptovaný).
10. Finančné prostriedky v cudzej mene – pri platbe v cudzej mene, pri výmene finančných prostriedkov v zmenárni je potrebné priložiť doklad – kurzový lístok platný v danom období.
11. K dotáciám na športové a kultúrno-spoločenské podujatia je potrebné priložiť fotodokumentáciu z podujatia, v prípade verejného podujatia uviesť v správe počet návštevníkov.
12. Zmluva (doklad) o započítaní vzájomných pohľadávok nebude akceptovaný ako platný účtovný doklad.
13. Nedočerpané finančné prostriedky – je nutné vrátiť na účet poskytovateľa dotácie v zmysle zmluvy, z ktorého bola dotácia poskytnutá. Zároveň je potrebné zaslať avízo, ktoré bude informovať o výške nedočerpaných finančných prostriedkoch.